

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 154

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



A.Z.  
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3003 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halb- Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 154 – 2189

Bern, Mittwoch, 8. Juli 1981  
 Bern, mercredi, 8 juillet 1981

99. Jahrgang  
 99e année

No 154 – 8. 7. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt,  
 St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais,  
 Neuchâtel, Genève, Jura.

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Öffentliches Inventar – Rechnungsrf.

Edelmetallkontrolle – Contrôle des métaux précieux – Controllo dei metalli preziosi: 3770–3783; 7933–7946

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Bern, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échü ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(2322')

Gemeinschuldnerin: **Rettner Gertrud Luise**, geb. 10. November 1916, von Waldenburg BL, Beckhammer 43, 8057 Zürich.

Datum der Konkureröffnung: 11. Mai 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 28. Juli 1981.

8042 Zürich, den 3. Juli 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich  
 Tel. 01 362 94 26  
 H. Hugentobler, Notar

Kt. Bern

(2310)

### Vorläufige Konkursanzeige

Über das Vermögen des **Senn Erich**, geb. 1947, von Zimmerwald, Verwaltung, Rohrweg 10, 2543 Lengnau BE, ist am 29. Juni 1981 der Konkurs eröffnet worden. Die Anzeige betreffend die Art des Verfahrens, die Eingabefrist usw. erfolgt später.

3294 Büren an der Aare, den 8. Juli 1981

Konkursamt Büren:  
 H. Messer

Kt. Solothurn

(2307)

Gemeinschuldner: **Liechti Charles**, 1954, Elektromechaniker, Veilchenweg 36, 4528 Zuchwil.

Datum der Konkureröffnung: 5. Juni 1981.

Summarisches Verfahren im Sinne von Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis und mit 31. Juli 1981 (die Forderungen sind Wert 5. Juni 1981 aufzurechnen).

4500 Solothurn, den 2. Juli 1981

Konkursamt Kriegstetten

Kt. Aargau

(2275')

Gemeinschuldner: **Steinmann Bruno**, geboren 1946, Buchdrucker, von Zürich, in 5606 Dintikon. Inhaber der BS-Druck, Freihofstr. 29, 8048 Zürich.

Datum der Konkureröffnung: 22. Januar 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 24. Juli 1981 (Wert 22. Januar 1981).

5600 Lenzburg, den 29. Juni 1981

Konkursamt Lenzburg

Kt. Aargau

(2276')

Gemeinschuldnerin: **Firma Leika Bau AG**, Freileitungs- und Kabelbauarbeiten, 5113 Holderbank.

Datum der Konkureröffnung: 7. Mai 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 24. Juli 1981 (Wert 7. Mai 1981).

Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 24. Juli 1981 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Lenzburg erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert derselben Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.

5600 Lenzburg, den 30. Juni 1981

Konkursamt Lenzburg

Kt. Aargau

(2324)

Gemeinschuldner: **Steininger-Holliger Adolf Josef Edmund**, 1944, deutscher Staatsangehöriger, Monteur, in 5737 Menziken, Wüstländerweg 1.

Datum der Konkureröffnung: 23. Juni 1981 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 24. Juli 1981.

5036 Oberentfelden, den 27. Juni 1981

Konkursamt des Bezirks Kullm  
 5036 Oberentfelden

Ct. Ticino

(2323)

Fallita: **Selectra S.A.**, Chiasso, via Livio 4.

Data dei decreti: 18 novembre 1980 e 12 gennaio 1981, della pretura di Mendrisio-sud.

Avendo un creditore chirografario chiesta la continuazione, in via ordinaria, entro 10 giorni dalla pubblicazione sul Foglio ufficiale del cantone Ticino n. 6 del 20. 1. 1981 e sul Foglio ufficiale svizzero di commercio del 21. 1. 1981, anticipando nel contempo la somma di fr. 1500.–, la liquidazione viene continuata in via ordinaria, a sensi dell'art. 232 LFEF.

Data della prima adunanza dei creditori: venerdì 10 luglio 1981, alle ore 10, presso l'ufficio esecuzione e fallimenti, via Pollini 16, Mendrisio.

Termine per la notifica dei crediti: 8 agosto 1981.

6850 Mendrisio, il 3 luglio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Per l'ufficio: A. Caimi, uff.

<p><b>Ct. de Vaud</b> (2308)</p> <p>Failli: <b>Lerouge Marcel</b>, 1945, photographe, Grand-rue 42, act. rue de la Gare 2, 1820 Montreux. Date du prononcé: 27 mai 1981. Faillite sommaire art. 231 LP. Délai pour les productions: 28 juillet 1981. La déclaration de grossiste no 822 307 est révoquée par la présente publication. 1820 Montreux, le 2 juillet 1981</p> <p>Office des faillites</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (2327)</p> <p>Über <b>Trachsel Rolf</b>, geb. 1941, Rüeggisberg BE, Liebrütstrasse 14, 4303 Kaiseraugst, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Rheinfelden am 18. März 1981 der Konkurs eröffnet worden; das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursgerichts Rheinfelden am 1. Juli 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden (Art. 230 SchKG Abs. 1). Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. Juli 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben den Betrag von Fr. 1250.- (Nachforderungrecht vorbehalten) Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt (Art. 230 StbKG Abs. 2). 4310 Rheinfelden, den 3. Juli 1981 Ausserordentliches Konkursamt Rheinfelden Postfach 79, 4310 Rheinfelden H. Augsburg</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (2328)</p> <p><b>Kollokationsplan und Inventar</b> Im Konkurs über <b>Bertschinger Felix Ed.</b>, geb. 1953, von Küsnacht ZH, Sportsauna, Alle Landstrasse 179, 8708 Männedorf, Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Germann &amp; Bertschinger, Bergstrasse 61, 8712 Stäfa, liegen der Kollokationsplan und das Inventar der beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Männedorf zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 8. Juli 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes 8706 Meilen anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig. Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen: a. beim Bezirksgericht 8706 Meilen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke, b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche, - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet. 8708 Männedorf, den 3. Juli 1981</p> <p>Konkursamt Männedorf: M. Brunner, Notar</p>
<p><b>Ct. de Vaud</b> (2309)</p> <p><b>Publication préalable</b> Failli: <b>Baud Pierre</b>, agence de voyages, Grand-rue 34, Morges. Date d'ouverture de la faillite: 24 juin 1981. La publication officielle paraîtra ultérieurement. 1110 Morges, le 2 juillet 1981</p> <p>Office des faillites de Morges: J.-D. Nicaty, préposé</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (2319)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée. Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office. Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai. Faillie: <b>Sagevimi S.A.</b>, achat, vente, construction, location, transformation et mise en valeur de biens immobiliers, ayant son siège rue Bonivard 4, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 26 mai 1981. Date de suspension de la liquidation: 6 juillet 1981. Délai pour l'avance des frais: 20 juillet 1981. Montant de l'avance: fr. 3000.- 1200 Genève, le 8 juillet 1981</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Tableau de distribution et compte final</b> (LP 263)</p> <p><b>Ct. de Berne</b> (2329)</p> <p><b>Dépôt d'un table de distribution provisoire pour les créanciers 1re et 2e classe - dividende 100% + feu mobilier sur droit de rétention</b> Faillie: Succession répudiée de <b>gag Gagnebin André</b>, 1922, Tramelan. Délai de recours: 18 juillet 1981. 2608 Courtelary, le 8 juillet 1981</p> <p>Office des faillites, Courtelary</p>
<p><b>Ct. de Genève</b> (2317)</p> <p>Failli: <b>Harsch Eric Walter</b>, 3 décembre 1946 GE, agent de voyages, domicilié chemin du Champ-Vovan 4, à Genthod GE, exploitant une agence de voyages à l'enseigne «London Air Tours - Sagittair Tours», sis rue de Lausanne 64-66, à Genève, avec bureaux, rue de Lausanne 72, angle rue Rothschild 51, à Genève, ainsi qu'éditeurs musicaux (impresario) à l'enseigne «Harsch Musica», sis rue de Lausanne 72, à Genève, angle rue Rothschild 51, à Genève. Propriétaire des immeubles suivants: sur la commune de Genthod GE: Parcelle no 1448: plan 10, sis chemin du Champ-Vovan 4, d'une contenance totale de 608 m<sup>2</sup>, comprenant: habitation maçonnerie no 821 de 123 m<sup>2</sup> dépendance maçonnerie no 822 de 24 m<sup>2</sup> places, jardins et parcs de 461 m<sup>2</sup> Il dépend de cette parcelle la copropriété pour 1/6 de la parcelle no 1453. Date de l'ouverture de la faillite: 16 juin 1981. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 6 juillet 1981. Délai pour les productions: 28 juillet 1981; pour l'indication des servitudes: 28 juillet 1981. 1200 Genève, le 8 juillet 1981</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (2318)</p> <p>Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée. Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office. Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai. Faillie: <b>Dame Egender Ariane Jacqueline divorcée Tache</b>, 22 mai 1932 GE, commerçante, domiciliée rue Hoffmann 1, à Genève, exploitant précédemment une boutique de prêt-à-porter «Laurence Kine» à l'enseigne «Boutique Tiffany», sise rue de Vermont 37, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 3 juin 1981. Date de suspension de la liquidation: 6 juillet 1981. Délai pour l'avance des frais: 20 juillet 1981. Montant de l'avance: fr. 2000.- 1200 Genève, le 8 juillet 1981</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Schluss des Konkursverfahrens</b> (SchKG 268)</p> <p><b>Clôture de la faillite</b> (LP 268)</p> <p><b>Kt. Zürich</b> (2312)</p> <p>Das Konkursverfahren über die <b>Splüss AG</b>, Limmatquai 78, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 1. Juli 1981 als geschlossen erklärt worden. 8022 Zürich, den 7. Juli 1981</p> <p>Konkursamt Zürich (Altstadt): U. Tobler, Notar-Stellvertreter</p>
<p><b>Einstellung des Konkursverfahrens</b> (SchKG 230)</p>	<p><b>Kollokationsplan - Etat de collocation</b> (SchKG 249-251) - (LP 249-251)</p> <p>Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.</p>	<p><b>Kt. Bern</b> (2313)</p> <p>Gemeinschuldner: <b>Thommen-Bühler Jakob</b>, 1927, von Niederdorf BL, Seevorstadt 17, Biel, nun Strandweg, in 2572 Sutz-Lattrigen. Datum des Schlusses: 30. Juni 1981. 2500 Biel, den 8. Juli 1981</p> <p>Konkursamt Biel: Bregnard</p>
<p><b>Suspension de la liquidation</b> (LP 230)</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (2311)</p> <p>Im Konkurs über <b>Bättig Armand</b>, geb. 1945, von Reiden, Pfirsichstrasse 7, 8006 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar der beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 8. Juli 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig. Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde schriftlich einzureichen: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke. 8006 Zürich, den 30. Juni 1981</p> <p>Konkursamt Unterstrass-Zürich: H. Hugentobler, Notar</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (2335)</p> <p>Das Bezirksgericht Muri hat mit Beschluss vom 25. Juni 1981 das summarische Konkursverfahren über <b>Grisiger Eugen</b>, geb. 1932, von Sachseln OW, Karosseriespengler, in Rüstenschwil, Migrol-Tankstelle, wohnhaft gewesen, gestorben am 16. März 1981, als geschlossen erklärt. 5200 Brugg, den 6. Juli 1981</p> <p>Konkursamt Muri in Brugg</p>
<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (2325)</p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Tradex AG Basel</b>, Handel mit Rohprodukten, Halbzeugen und Fertigprodukten für den Industriebedarf und den allgemeinen Bedarf usw., Picassoplatz 8, Basel. Datum der Konkurseröffnung: 18. Mai 1981. Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 2. Juli 1981. Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. Juli 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. 4001 Basel, den 8. Juli 1981</p> <p>Konkursamt Basel-Stadt</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (2320)</p> <p>La liquidation de la faillite ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 29 juin 1981: Failli: <b>Rufener Marcel</b>, 23 mai 1918 BE, ingénieur, domicilié chemin de Coudrée 10, à Coligny GE. Le failli a été déclaré inexécutable. 1200 Genève, le 8 juillet 1981</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	

**Konkurssteigerungen**

(SchKG 257-259)

**Kt. St. Gallen**

(2314)

**Grundstückversteigerung**

Im Konkursverfahren über Würsch Herbert, geb. 1942, von Emmetten NW, wohnhaft Zürcherstrasse 23, 9000 St. Gallen, wird am Donnerstag, 20. August 1981, 14.30 Uhr, im Hotel «Freihof», Wolfertingen, 8638 Goldingen, folgendes Grundstück öffentlich versteigert:

In der Gemeinde Goldingen SG, Grundstück Nr. 214,

1. Wohnhaus mit Wirtschaft «Freihof» Nr. 208,

2. Gartenlaube Nr. 209 und

3. 1462 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Anlagen.

Anmerkung und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 600 000.-

Das Steigerungsobjekt kann von ernsthaften Interessenten nach telefonischer Vereinbarung mit der Konkursverwaltung sowie eine Stunde vor der Steigerung besichtigt werden.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 3. August 1981 bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung an den Zuschlagspreis Fr. 50 000.- in bar oder mit von einer Grossbank ausgestellttem Check zu bezahlen.

Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 in der Fassung vom 21. März 1973 und die diesbezügliche bundesrätliche Verordnung vom 21. Dezember 1973 mit den seitherigen Änderungen aufmerksam gemacht. Die betreffenden Bestimmungen sind insbesondere auch von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz zu beachten. Erforderliche Erwerbsbewilligungen oder Nachweise, dass eine Bewilligungspflicht nicht besteht, sind vor dem Zuschlag vorzulegen.

8722 Kaltbrunn, den 2. Juli 1981

Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Zweigstelle Kaltbrunn

**Ct. de Vaud**(2315) **Homologation du concordat**

(LP 306, 308, 317)

Débitrice: **Steimer SA**, à Bussigny.

Sursis de quatre mois: du 18 juin 1981, échéant le 20 octobre 1981.

Commissaire au sursis: le préposé aux faillites de Morges, case postale 86, 1110 Morges.

Délai pour les productions: 28 juillet 1981, sous peine d'exclusion des délibérations relatives au concordat.

Assemblée des créanciers: mercredi 16 septembre 1981, à 16 h., à l'Hôtel de Ville de Morges, salle des pas perdus.

Examen des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire, rue des Fossés 6, à Morges.

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1110 Morges, le 2 juillet 1981

Le commissaire au sursis:  
Nicity**Ct. de Genève**

(2316)

Par jugement du mardi 16 juin 1981, le Tribunal a homologué le concordat proposé par **Bauer & Lovet S.A.**, achat et vente de tous articles et produits dans les domaines de la quincaillerie, de la serrurerie, de l'outillage et des fournitures industrielles, ayant son siège à Vernier GE, chemin de Château-Bloc 19, à ses créanciers.

Le Tribunal a en outre imparti aux créanciers dont les prétentions ont été écartées en tout ou partie un délai préemptoire de trente jours dès la publication du présent avis pour qu'ils intentent action afin de faire reconnaître leurs droits.

1200 Genève, le 8 juillet 1981

Tribunal de première instance:  
R. Kunz, greffier adjoint**Verlängerung der Nachlass-Stundung**

(SchKG 295, Abs. 4)

**Kt. St. Gallen**

(2321)

Das Bezirksgericht Unterreintal, Altstätten, hat mit Beschluss vom 26. Juni 1981 die der **Stiftung Dialog**, Hauptstrasse 24, 9424 Rheineck, am 4. März 1981 gewährte Nachlass-Stundung von vier Monaten, einem Gesuch des Sachwalters entsprechend, um zwei Monate, d. h. bis 4. September 1981, verlängert.

8001 Zürich, den 3. Juli 1981

Der Sachwalter:  
Peter Leeco  
c/o RST Revisions-  
Steuerberatungs- und Treuhand AG  
Weinplatz 10, 8001 Zürich

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(SchKG 250, 316g)

**Kt. Bern**

(2333)

Im Nachlassverfahren der **Bigla AG**, in **Nachlassliquidation**, Stahlmöbelfabrik, 3507 Biglen, liegt der infolge Anerkennung einer verspätet angemeldeten Forderung ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Liquidatorin zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes bezüglich dieser Forderung sind innert zehn Tagen ab Publikation der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich anhängig zu machen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird auch diese nachträgliche Kollokation rechtskräftig.

3011 Bern, den 3. Juli 1981

Die Liquidatorin:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft  
Spitalgasse 2/Waisenhausplatz, IV, Stock  
3011 Bern

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Verschiedenes - Divers - Varia****Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Zürich**

(2332)

Die Verhandlung über den von **Brückner Konrad**, Architekt, wohnhaft Haldenstrasse 27, 8708 Männedorf, vertreten durch Rechtsanwalt Hans-Ulrich Hardmeier, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf Mittwoch, den 19. August 1981, 8.15 Uhr, im Bezirksgebäude Meilen.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Nachlassschuldners werden eingeladen, an der Verhandlung über die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages teilzunehmen. Einwendungen gegen den Nachlassvertrag können bis zur Verhandlung schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen. Die Akten können vom 3. bis 12. August 1981 auf der Gerichtskanzlei Meilen eingesehen werden.

8706 Meilen, den 3. Juli 1981

Bezirksgericht Meilen  
Der Gerichtsssekretär:  
lic. iur. P. Diggelmann

**Ct. de Vaud**

(2334)

**Ferme mitoyenne**

La masse concordataire par abandon d'actif **Ch. Biéri**, Au Grand Faubourg, 1141 Montricher, offre à vendre

ferme mitoyenne

immeuble de deux niveaux plus combles, abritant logement de 5 pièces avec garage-atelier incorporé, plus deux parcelles séparées en nature de jardin. Surface totale 516 m<sup>2</sup> - volume habitation 1300 m<sup>3</sup>.

Estimation fiscale (avant fin travaux)

fr. 100 200.-

Estimation d'expert et de l'office

fr. 320 000.-

Ferme ancienne entièrement transformée, comprenant au rez: entrée et corridor, coin de feu, grande cuisine équipée, cave, local douche-WC, chaufferie, citernes à mazout 3 x 2000 l, atelier et garage pour une voiture, pas d'excavation; étage: escalier intérieur en bois, grand hall, 4 chambres dont un séjour et salle de bains-WC; combles: vaste galetas à aménager.

Immeuble en parfait état vu transformation récente. Confort moderne. Toiture neuve et entièrement isolée.

Commune à l'impôt de 30 centimes du taux de base.

Les amateurs sont rendus attentifs aux dispositions spéciales de la loi Furgler.

Pour tous renseignements complémentaires et visiter, s'adresser au liquidateur **G. Wagnière**, préposé aux faillites, rue Neuve 1, 1304 Cossonay, tél. 021 87 11 41.

1304 Cossonay, le 3 juillet 1981

Le liquidateur:  
G. Wagnière**Ct. Ticino**

(2330)

Débitrice: **Nuova Elettrovalli SA**, Lugano.

Data del decreto di moratoria: 26 giugno 1981.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: **Niccolò Lucchini**, lic. oec. publ., via Pretorio 7, Lugano, tel. 091 23 54 71.

Termine per la notifica dei crediti: Entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria che i creditori che non avessero notificato i loro crediti entro tale data, non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato (valuta 26 giugno 1981).

Adunanza dei creditori: mercoledì 7 ottobre 1981, ore 14.30, aula pretura Lugano-Distretto.

Esame degli atti: 10 giorni prima dell'adunanza, presso il commissario, previo avviso telefonico.

6900 Lugano, il 2 luglio 1981

Il commissario del concordato:  
Niccolò Lucchini, lic. oec. publ.

**Ct. Ticino**

(2331)

Il pretore di Locarno-Città comunica di aver fissato per il 23 luglio 1981, alle ore 14.30, l'udienza per la discussione sull'omologazione del concordato proposto da **Barbara Alberghi Bagni S.A.**, Minusio.

I creditori sono avvertiti che a detta udienza potranno far valere le loro opposizioni al concordato.

6600 Locarno, il 3 luglio 1981

Il pretore:  
avv. E. Borioli

















**Eidgenössische Oberzolldirektion**  
**Direction générale des douanes**  
**Direzione generale delle dogane**

Zentralamt für Edelmetallkontrolle  
 Bureau central du contrôle des métaux précieux  
 Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

**Registrierung**  
**von Verantwortlichkeitsmarken**  
**Enregistrement de poinçons de maitre**  
**Registrazione di marchi d'artefice**

**schweizerische - suisses - svizzeri**



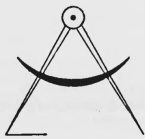
Nr. 3770  
 Registrierungsdatum: 28. April 1981  
**Deyer Tassilo**  
 Schmuckwaren  
 4053 Basel



Nr. 3771  
 Date de l'enregistrement: 28 avril 1981  
**Nexcopen SA**  
 bijouterie, briquets  
 1204 Genève



Nr. 3772  
 Registrierungsdatum: 28. April 1981  
**Ragasits Zoltan**  
 Schmuckwaren  
 Geschäft: 6516 Cugnasco TI  
 6616 Losone TI



Nr. 3773  
 Registrierungsdatum: 28. April 1981  
**Winkelmann Alain J.W.**  
 Instrumente  
 8200 Schaffhausen



Nr. 3774  
 Registrierungsdatum: 13. Mai 1981  
**Häfliger Marc**  
 Schmuckwaren  
 8962 Bergdietikon AG



Nr. 3775  
 Date de l'enregistrement: 22 mai 1981  
**D.M.P. Distribuzione Metalli Preziosi SA.**  
 bijouterie  
 6900 Lugano TI



Nr. 3776  
 Date de l'enregistrement: 22 mai 1981  
**Rohrer Daniel, Danor**  
 bijouterie  
 1203 Genève



Nr. 3777  
 Registrierungsdatum: 29. Mai 1981  
**Hägler Brigitte**  
 Schmuckwaren  
 8580 Amriswil TG



Nr. 3778  
 Registrierungsdatum: 29. Mai 1981  
**Steinmann-Kupferschmid Elisabeth**  
 Schmuckwaren  
 8004 Zürich



Nr. 3779  
 Registrierungsdatum: 29. Mai 1981  
**Hunziker E., Bijouterie en gros**  
 Schmuckwaren  
 8046 Zürich



Nr. 3780  
 Date de l'enregistrement: 29 mai 1981  
**Lager-van Dorsen Caroline**  
 bijouterie  
 1855 St-Triphon VD



Nr. 3781  
 Date de l'enregistrement: 29 mai 1981  
**Faccin Waldfried**  
 gioielleria  
 6900 Lugano TI



Nr. 3782  
 Date de l'enregistrement: 29 mai 1981  
**Marclay-Balduzzi Cleonice**  
 bijouterie  
 1025 St-Sulpice VD



Nr. 3783  
 Date de l'enregistrement: 29 mai 1981  
**Maillefer Denise**  
 bijouterie  
 1227 Carouge GE

**Firmenänderungen - Changements de la raison sociale - Cambiamenti della ragione sociale**

Nr. 564 - Schwarz-Etienne Les Fils de Paul, succ. de Paul Schwarz-Etienne & Cie., La Chau-de-Fonds à: Schwarz-Etienne SA, Fabricants d'horlogerie, 2300 La Chau-de-Fonds NE

Nr. 582, 3170, 3582 - Fabrique suisse de crayons Caran d'Ache SA, Genève

à: Caran d'Ache SA, crayons etc., 1226 Thônex

Nr. 1377 - Altus SA, Bienne

à: Fabrique d'Horlogerie Glycine & Altus SA, 2500 Bienne

Nr. 3243 - «Parédor» Egli Reto et Gerhard Patrick, bijouterie, Carouge

à: Egli Reto «Parédor», bijouterie, 1213 Onex

**Firmenübertragungen - Transmissions de la raison sociale - Trasferimenti della ragione sociale**

Nr. 240 - Manufacture d'horlogerie Rayville SA, montres Blanc-plain, 2613 Villeret

à: Omega, Louis Brandt & Frères SA, 2500 Bienne

Nr. 1737 - Hamilton International SA, fabrique d'horlogerie, Genève

à: Société Suisse pour l'Industrie Horlogère Management Services SA, 2500 Bienne

Nr. 3692 - Jeannot Georges et Heritier Philippe, bijouterie, Genève

à: Jeannot Georges, bijouterie, 1202 Genève

**Domizilwechsel - Changements de domicile - Cambiamenti della sede**

Nr. 1274 - Flühmann Werner AG, Galvanische Anstalt, Zürich

Sitz verlegt nach: 8600 Dübendorf

Nr. 2952 - Bühler Roman, Schmuckwaren, 6015 Reussbühl

Sitz verlegt nach: 6210 Sursee LU

Nr. 2964 - Barry-Wullschlegler Claire, Schmuckwaren, 4055 Basel

Sitz verlegt nach: 8004 Zürich

Nr. 3305 - Peter-Frei Liselotte, Schmuckwaren, 8400 Winterthur

Sitz verlegt nach: 8499 Schmidrüti ZH

**Löschungen - Radiations - Cancellazioni**

Nr. 631 - Eymann Wilhelm, bijoutier, Neuchâtel

Nr. 641, 2225 - Arm Eddy-Jean, La Chau-de-Fonds

Nr. 1125 - Spring Walter, Goldschmiedatelier, Steffisburg

Nr. 1756 - Gantner Karl Ernst, Silberschmied, Aarau

Nr. 1760 - Grieder Paul, Edelmetallwaren, Aarau

**ausländische - étrangers - stranieri**



Nr. 7934  
 Date de l'enregistrement: 28 avril 1981  
**Saez Mariano «Madilar»**  
 bijouterie  
 F-64100 Bayonne



Nr. 7935  
 Date de l'enregistrement: 4 mai 1981  
**Frugoni Sergio**  
 gioielleria  
 I-50125 Firenze



Nr. 7936  
 Registrierungsdatum: 4. Mai 1981  
**GWS Trauringfabrik Gebr. Weidner KG**  
 Schmuckwaren  
 D-8540 Schwabach



Nr. 7937  
 Date de l'enregistrement: 8 mai 1981  
**Grüner Scandia Design «G.S.D.» Sàrl**  
 bijouterie  
 F-92200 Neuilly



Nr. 7938  
 Date de l'enregistrement: 8 mai 1981  
**Labarte et Cie. Sàrl.**  
 bijouterie  
 F-77000 La Rochette



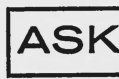
Nr. 7939  
 Date de l'enregistrement: 8 mai 1981  
**Uno - A - Erre Italia S.p.a.**  
 gioielleria  
 I-52100 Arezzo



Nr. 7940  
 Registrierungsdatum: 8. Mai 1981  
**Ateret Jewellery Ltd.**  
 Schmuckwaren  
 Jerusalem/Israel



Nr. 7941  
 Date de l'enregistrement: 8 mai 1981  
**Orbijoux Sàrl.**  
 bijouterie  
 F-69004 Lyon



Nr. 7942  
 Registrierungsdatum: 8. Mai 1981  
**Scholze Alfred Schmuckwarenerzeugung GmbH**  
 D-8950 Kaufbeuren



Nr. 7943  
 Registrierungsdatum: 22. Mai 1981  
**Silber-Schmuck GmbH, Silver-Horse,**  
 D-7070 Schwäbisch-Gmünd



Nr. 7944  
 Registrierungsdatum: 22. Mai 1981  
**Isenschmid Walter**  
 Schmuckwaren  
 Lima/Peru



Nr. 7945  
 Registrierungsdatum: 22. Mai 1981  
**Hammerman Bros. Inc.**  
 Schmuckwaren  
 New York/USA



Nr. 7946  
 Registrierungsdatum: 29. Mai 1981  
**Eicken von Joh. Wilh.**  
 Tabakpfeifen usw.  
 D-2000 Hamburg 20

**Firmenübertragung - Transmission de la raison sociale - Trasferimento della ragione sociale**

Nr. 6869 - Reinart, Juwelenfabrikation GmbH, Pforzheim an: Heckel Reinhold KG, Juwelenfabrikation, D-7530 Pforzheim

**Löschung - Radiation - Cancellazione**  
 Nr. 6244 - Ital Jewels di Achille Parrilla, gioielleria ed oreficeria di metallo prezioso, Milano

**Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität (Atel), Olten**

Bilanz auf den 31. März 1981  
(nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Anlagen, Gebäude und Grundstücke	275 592 386.49	Aktienkapital	200 000 000.—
Anlagen im Bau	10 544 378.01	Gesetzliche und freie Reserven	62 630 000.—
Mobilien, Utensilien, Automobile, Zähler	350 000.—	Obligationenanleihen	525 000 000.—
Beteiligungen, langfristige Anlagebenützungsrechte	333 420 000.—	Darlehen	292 000 000.—
Materialvorräte, Aufträge in Arbeit für Dritte	7 203 791.27	Langfristige Anlagebenützungsrechte Dritter	8 933 000.—
Debitoren	564 790 659.15	Aufgelaufene Schuldzinsen	15 676 701.45
Darlehen	123 572 722.45	Kreditoren	181 847 714.41
Banken, Postcheck, Kasse, Wertschriften	2 104 293.40	Rückstellungen für Produktionsausfälle in Kernkraftwerken	22 000 000.—
Finanzierungskosten	5 375 000.—	Dividenden und statutarische Vergütungen	14 294 975.45
		Gewinnvortrag auf neue Rechnung	570 839.46
	<b>1 322 953 230.77</b>		<b>1 322 953 230.77</b>
<b>Aufwand</b>		<b>Erfolgsrechnung 1980/81</b>	<b>Ertrag</b>
	Fr.		Fr.
Energiebezüge, Transite und Anlagebenützungen	536 674 026.10	Energieverkäufe, Transite und Anlagebenützungen	615 626 658.10
Materialaufwand und Leistungen von Dritten	13 737 322.05	Aktivierung von Leistungen für eigene Anlagen	7 850 006.42
Personalaufwand	26 752 113.55	Beteiligungsertrag und Aktivzinsen	18 679 988.10
Passivzinsen	24 064 540.45	Leistungen für Dritte und verschiedene Erträge	15 017 008.12
Steuern, Wasserzinsen, Verwaltungsaufwand	11 368 189.—		
Abschreibungen	20 828 697.75		
Zuweisung an Rückstellung für Produktionsausfälle in Kernkraftwerken	9 000 000.—		
Reingewinn	14 748 771.84		
	<b>657 173 660.74</b>		<b>657 173 660.74</b>

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

**Pony AG (Pony SA), Giffers**

**Einladung zu einer Generalversammlung**

auf Samstag, den 18. Juli 1981, 9 Uhr, bei Notar Marti, in Bern, Münstergasse 49, 4. Stock, Tel. 031 22 44 43.

**Traktanden:**

- Berichte und Rechnungen 1979 und 1980.
- Entlastung der Verwaltung.
- Statutarische Wahlen.
- Diverses.

Teilnahmeberechtigt sind alle Aktionäre, die sich durch Vorlage der Aktien oder Zertifikate ausweisen.

Die Inhaber der vermissten Aktientitel Nrn. 491 bis 500 oder von entsprechenden Zertifikaten melden sich ebenfalls bis 18. Juli 1981 bei Notar Marti. Nachher werden diese Aktien kraftlos erklärt.

Bern, den 3. Juli 1981

Der Verwaltungsrat

**Investimmob SA, à Lausanne**

L'assemblée générale des actionnaires du 26 juin 1981 a fixé le dividende pour l'exercice 1980 à:

Fr. 30.— brut par action, sous déduction de l'impôt anticipé 35%;

Fr. 19.50 net.

Ce dividende est payable dès le 8 juillet 1981 à la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, contre présentation du coupon no 18, attaché aux actions nos 10 001 à 19 000.

Investimmob SA  
Le conseil d'administration

**Swiss Jewel Co SA, Locarno**

**Dividendenzahlung**

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 30. Juni 1981 erfolgt die Auszahlung der ordentlichen Dividende für 1980 mit brutto, abzüglich Verrechnungssteuer:

Dividende Fr. 1.25 pro Aktie von Fr. 25.—, Coupon Nr. 49  
Dividende Fr. 25.— pro Zertifikat Fr. 500.—, Coupon Nr. 40  
Dividende Fr. 12.50 pro Namenaktie Fr. 250.—, Coupon Nr. 13

beim Sitz der Gesellschaft in Locarno sowie bei allen Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt.

Locarno, den 8. Juli 1981

Der Verwaltungsrat

**Campari SA, Viganello-Lugano**

**Avviso di convocazione**

Gli azionisti sono convocati in  
**assemblea ordinaria**

alla sede sociale per il giorno 15 luglio 1981, alle ore 11, per decidere sul seguente

**Ordine del giorno:**

- Lettura e approvazione verbale ultima assemblea.
- Presentazione del bilancio e del conto perdite e profitti, chiusi al 31 dicembre 1980; relazione del consiglio di amministrazione; rapporto dei revisori; approvazione di detti rendiconti, con scarico agli organi sociali.
- Nomine statutarie.
- Eventuali.

Il bilancio e il conto perdite e profitti al 31 dicembre 1980 nonché la relazione del consiglio e il rapporto dei revisori sono a disposizione degli azionisti presso la sede sociale a partire dal 6 luglio 1981. Per partecipare all'assemblea necessita produrre le azioni alla cassa sociale.

Viganello-Lugano, il 1° luglio 1981

Il consiglio di amministrazione:  
Campari SA, Viganello

**Kassenschränke**

direkt ab Fabrik zu konkurrenzlosen Preisen. Schweizer Qualität. Lieferung franko Ausstellungs-ort ganze Schweiz.

Tel. 01 948 14 44

«SPLIT»  
**ANSON RIELLO**



Le plus silencieux des appareils de climatisation. S'installe rapidement et simplement. Pour bureaux, magasins, supermarchés, expositions, laboratoires, etc. 12 modèles de 2.5 à 84 kW. Prix très avantageux: dès Fr. 2500.—  
Entreprise de chauffage de ventilation et et ANSON SA 8003 Zurich Argenterstr. 68 01 35 95 12 1003 Lausanne 021 22 92 88

Ein  
**Klima-**

gerät muss nicht unbedingt in der Aussenwand eingebaut sein. Wir führen Modelle, die auch ohne Aussenluft ihren

**Computer-**

raum kühlen.  
**Klimawatt**  
Gutstrasse 86  
8055 Zürich  
Tel. 01 35 66 40

**Präzisions-Bürostühle mit Garantie**

kurzfristig lieferbar, direkt vom Fabrikvertreter  
Aus unserem über 50 Modelle umfassenden Programm offerieren wir:  
MODELL 2021 -R- Einführungspreis ab Zürich Fr. 263.—  
schützt vor Bandscheibenschäden und wird medizinisch empfohlen.  
gepolsterl. Stoffbezug 1 mit PVC-Kantenschutz, Gaslift Höhenverstellung, 5-Kreuz-Fuss verchromt, Sicherheitsdoppellenkrollen, Spezialdruckleihenmechanik.  
MODELL 2031 -R- Einführungspreis ab Zürich Fr. 292.—  
analog Modell 2021 -R-  
jedoch mit extralänglichem Rückenpolster  
auf Wunsch: Sitznegeverstellung Fr. 15.—  
Armlehnen offen Fr. 54.—  
Ab 3 Stühlen 5% Rabatt - Preisänderungen jederzeit vorbehalten  
**INTEROFFICE, Postf. 133, 8049 Zürich, Tel. 01 42 48 48**

Insrieren Sie im SHAB!



RELIEFDRUCK AU, Knöpfli & Co.  
Postf. 404, 9434 Au SG, seit 1935  
Telefon 071 71 12 36  
Briefspagere, Visitenkarten in Stahl- und Kupferstich; Etiketten

**Aut. Telefonbeantworter**

bei Barzahlung / 10%  
Hörprobe: 01/69 42 40  
Verkeuf: 01/251 46 32



Inserate erschliessen den Markt

Die Vertrauensfirma für Ihre Sicherheitsprobleme!

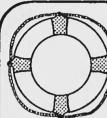
- Alarmanlagen
- Türfernsehprechanlagen
- Fernsehüberwachungen
- Notstromleuchten

SICHERHEITSTECHNIK

**MEXAG**



Riedtlstrasse 8  
8042 Zürich  
Tel. 01/363 17 69



**Rette Geld wer kann**

Unsere Inkasso-Spezialisten im In- und Ausland verhelfen Ihnen zu Ihrem schwer einbringlichen Guthaben.  
**Heinz Küng, Inkass, Bern**  
Pf 1821, Tel. 031/25 31 31, Tx 32 723



Ihr **STEMPEL-**  
Lieferant

**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum